



Sommaire

- Ouvrages reçus au laboratoire
- Informations sur les parutions récentes

Ouvrages reçus au laboratoire

Landau, Justine, *De rythme & de raison. Lecture croisée de deux traités de poésie persans du XIIIe siècle*
Paris, Presses Sorbonne nouvelle, 2013, 292 p., ISBN 978-2-87854-618-7 prix: 21.85 euros.

Pour les historiens de la Perse, le XIIIe siècle fut celui des invasions mongoles et des profonds bouleversements occasionnés à leur suite. Dans l'histoire littéraire, ces temps agités définissent pourtant un épisode fondateur : la naissance de la théorie littéraire en Iran. On voit ainsi éclore, à quelques années de distance, aux marges opposées du plateau iranien (Shiraz, Alamut), deux *artes poeticae* intégralement conçus et rédigés pour la première fois en persan. Auteur du *Livre de la somme, sur les étalons des poésies des Persans* (ca. 1240), Šams-e Qeys-e Rāzī livrait l'ouvrage le plus complet de la tradition. Avec son *Étalon des poésies, de la science de la métrique et des rimes* (1251), le grand savant et polygraphe Naṣīr al-Dīn Ṭūsī explorait en philosophe l'essence de la poésie. À eux deux, ils signaient l'acte inaugural de la tradition poétologique persane. La lecture croisée qui en est ici proposée trace l'avènement d'une pensée accomplie du fait poétique. Les familiers de Dante et de Du Bellay ne seront pas sans reconnaître, en amont de la Renaissance européenne, l'ambition qui animait leurs pairs en terre d'Islam. Ouvrage publié en co-édition avec l'Institut Français de Recherche en Iran (IFRI). Version remaniée de la thèse soutenue en décembre 2012, lauréate du prix de thèse des PSN 2003.

Informations sur les parutions récentes

Allouche, Victor, *Contribution à l'histoire des études sur le système verbal français, 1922-1985: signifiante et structurations conceptuelles*, Paris, l'Harmattan, 2013, 298 p., ISBN 978-2-343-01603-0, prix : 28.50 euros.

Ces études visent à "comparer l'incomparable", mettre en relation différentes théories à propos de la structuration verbale de la langue française. Il s'agit au bout du compte d'effectuer un travail de conceptualisation désigné sous le terme de "signifiante" de ces différentes approches, qu'elles soient systématiques ou pragmatiques.

Calabrese, Laura, *L'événement en discours. Presse et mémoire sociale*, Louvain la Neuve, Academia, 2013, coll.: Sciences du langage : carrefours et points de vue, 9, 289 p., ISBN 978-2-8061-0098-6, prix: 32 euros.

Table des matières : <http://www.editions-academia.be/pdf/20098.pdf>

Cerquiglini, Bernard, *La naissance du français*, Paris, Presses universitaires de France, 2013, coll.: que sais-je ? , 128 p., ISBN 9782130626619, prix : 9 euros.

La naissance du français est un acte politique. En 842, les Serments de Strasbourg sont intentionnellement écrits non pas en latin, mais dans deux langues vivantes dont une, romane, marque les débuts officiels bien que tâtonnants du français. Avant les Serments, une parlure romane, issue du latin, s'échange diversement. Après, le protofrançais, ayant accédé à l'écriture, a reçu une forme commune et acquis un statut politique. Analysant les prémices du français et la problématique de sa mise en écrit au Moyen Âge, cet ouvrage retrace l'histoire des origines de notre langue. Table des matières :

http://www.puf.com/Que_sais-je:La_naissance_du_fran%20C3%A7ais#Table_des_mati_C3_A8res

Anderson, Stephen R., Jacques Moeschler & Fabienne Reboul, eds., *L'Interface langage-cognition The Language-cognition Interface. Actes du 19e Congrès International des Linguistes, Genève, 22-27 juillet 2013*, Genève, Droz, 2013, coll.: Langue et cultures, 440 p., ISBN 978-2-600-01725-1 prix : 49 euros.

L'année 2013 marque le centenaire de la mort de Ferdinand de Saussure et offre donc une forte opportunité symbolique d'évaluation des perspectives futures de la linguistique. La recherche actuelle dans tous les champs de la discipline montre que les liens entre elle et les sciences cognitives vont se renforcer dans les prochaines décennies. L'émergence de technologies d'imagerie médicale non invasives pour l'observation du cerveau, l'évolution des méthodes statistiques et expérimentales, le développement de la recherche en matière d'acquisition et de pathologies du langage, tout comme l'intégration sophistiquée des approches pragmatiques des usages du langage, à l'interface de la syntaxe et de la sémantique, convergent pour indiquer une connexion sans cesse croissante entre langage et cognition humaine. De nouveaux champs d'investigation se sont récemment ouverts pour étudier les origines évolutives de la faculté de langage, les langues en danger et sous-décrites, permettant l'énonciation d'hypothèses nouvelles. De surcroît, les domaines traditionnels de la linguistique – phonologie, morphologie, syntaxe diachronique et synchronique – jouent à présent un rôle croissant dans les recherches cognitives, particulièrement en ce qui concerne les problèmes de l'acquisition du langage. Sommaire <http://www.droz.org/france/fr/5891-9782600017251.html>.

Bertrand, Olivier & Isabelle Schaffner, eds., *Enseigner la grammaire*, Palaiseau, Editions de l'Ecole Polytechnique, 2013, 452 p., ISBN 978-2-7302-1621-0, prix: 28.50 euros.

Comment écrire une grammaire d'apprentissage ? Quels sont ses liens avec les grammaires descriptives et scientifiques ? De quelle manière doit-on enseigner la grammaire française aujourd'hui ? Et de quelle(s) grammaire(s) parle-t-on ? Ce recueil propose de faire un état des lieux concernant la question de l'enseignement et de l'apprentissage de la grammaire du français. Il s'agit ici d'envisager de nouvelles perspectives sous des angles interdisciplinaires issus de travaux linguistiques, didactiques, sociologiques, historiques et de voir en particulier de quelle manière sont utilisées les grammaires en fonction des contextes d'apprentissage. Les approches d'enseignement de la grammaire sont multiples et suscitent des pédagogies diversifiées. Un intérêt particulier est aussi donné aux textes officiels. Le présent recueil regroupe 29 contributions et est le fruit du colloque international organisé par le Département des Langues et Cultures de l'École polytechnique les 15 et 16 novembre 2012. Il entre dans la collection « Linguistique et didactique » et fait suite aux publications de la section de Français, notamment *Diversités culturelles et apprentissage du français* (Éditions de l'École polytechnique, 2005), *Lexiques scientifiques et techniques* (Éditions de l'École polytechnique, 2007), *Le français de spécialité : enjeux culturels et linguistiques* (Éditions de l'École polytechnique, 2008), *Quel français enseigner ? La question de la norme* (Éditions de l'École polytechnique, 2010) et enfin *Variétés, variations et formes du français* (Éditions de l'École polytechnique, 2011).

Signalons particulièrement, à l'intention des historiens et terminologues de la linguistique les articles suivants :

- Partie I – Quelle(s) grammaire(s) ?
- Page 21 Grammaire de texte et didactique du français : les avatars d'une notion – Bernard Combettes
- Page 35 Linguistique et enseignement de la langue : l'apport possible de la macrosyntaxe à la grammaire scolaire – Michel Gailliard
- Page 53 Terminologie grammaticale et métalangages de la classe de grammaire – Jean-Louis Chiss
- Partie VI – Normes, programmes et formations
- Page 401 Prescriptions normatives et grammaire du français langue étrangère – Kyriakos Forakis
- Page 417 La transmission du patrimoine linguistique : point aveugle des programmes de français – Marie-Laure Elalouf
- Page 431 Réfléchir sur la langue, le problème de la construction du jugement linguistique – Morgane Beaumanoir-Secq
- Page 441 Enseigner de la « grammaire » en Belgique francophone. Regards de didacticiens formateurs sur quelques déterminants de cet enseignement – Jean-Louis Dumortier, Micheline Dispy. (EL)

Dick, Jennifer K. & Stephanie Schwerter, eds., *Traduire, transmettre ou trahir?: réflexions sur la traduction en sciences humaines*, préface de Jean-René Ladamir, Paris, Maison des sciences de l'homme, 2013, 256 p., ISBN 9782735115303, prix: 22.80 euros.

Les textes réunis dans ce livre tournent autour des réflexions sur la traduction touchant entre autres à la sociologie, à l'histoire, à la traductologie, la linguistique et la musique. En tant que chercheurs, enseignants et/ou traducteurs, les auteurs se trouvent régulièrement confrontés aux problèmes posés par la traduction. Ces expériences personnelles ont donné lieu à des raisonnements et des argumentations multiples.. Sommaire : <http://www.editions-msh.fr/livre/?GCOI=27351100637810&fa=sommaire>.

Dortier, Jean-François, ed., *Le cerveau et la pensée*, Paris, Editions Sciences Humaines, 2014, 240 p., ISBN 9782361060466, prix : 25.40 euros.

réédition revue et augmentée de *Le cerveau et la pensée* publié en 2012. Les sciences cognitives sont nées autour d'une grande ambition : expliquer les lois générales de la pensée. Pour cela, elles ont mobilisé de nombreuses disciplines – de la psychologie cognitive à l'intelligence artificielle, des neurosciences à la philosophie de l'esprit, de l'éthologie aux sciences sociales. Longtemps polarisées autour d'un modèle unique de la pensée, elles se sont récemment enrichies de nouveaux modèles de la cognition et se sont diversifiées. Au seuil du XXI^e siècle, les sciences cognitives sont entrées dans un nouvel âge. Cet ouvrage présente l'histoire, les modèles, les disciplines et l'ensemble des débats qui animent la vie des sciences cognitives. Chacun des grands domaines de la cognition y est abordé – perception, mémoire, intelligence, conscience, langage –, mais aussi les émotions, l'imagination, la créativité. Les dimensions culturelles, sociales et collectives sont également prises en compte, de l'intelligence collective au cerveau social. Rédigé par des journalistes scientifiques et des chercheurs de renom venus de tous horizons, il offre ainsi un panorama synthétique, actuel et vivant des sciences cognitives. Sommaire complet : http://editions.scienceshumaines.com/le-cerveau-et-la-pensee-nlle-ed_fr-523.htm.

Dünne, Jörg, Martin Jörg Schäfer, Myriam Suchet & Jessica Wilker, eds., *Les Intraduisibles/Unübersetzbarkeiten*, Paris, Archives contemporaines, 2013, 357 p., ISBN 9782813000828, prix : 39.50 euros.

Les contributions réunies dans ce volume considèrent les notions de « traduction » et de « transmission » à partir de l'intraduisible ou de la perturbation de la transmission. Elles considèrent l'intraduisible comme un point de bascule permettant d'analyser les objets littéraires, culturels et médiatiques – non comme une limite de la traduction ou de la communication interculturelle. Les auteurs cherchent à localiser les zones de résistance à partir desquels la traduction redéfinit sans cesse ses conditions de possibilités linguistiques, médiatiques et culturelles. Plus précisément, il s'agit de mettre l'accent sur un point resté aveugle dans les Translation Studies ainsi que dans les prolongements du côté des médias et de la culture en s'affrontant explicitement aux perturbations constructives et constitutives de la traduction et de la transmission. Se pourrait-il que la perturbation soit l'élément commun permettant de relier les traductions langagières, littéraires et les transmissions culturelles et médiatiques ? Serait-ce à partir de l'interruption qu'il faut esquisser un espace de tensions structurelles, une zone intermédiaire de la traduction ? Table des matières disponible sur le site : <http://www.archivescontemporaines.com/>.

Garin, Virginia, Guillaume Roux & Maude Vadot, eds., *Enjeux méthodologiques en sciences du langage. Orientations, matériaux, contraintes*, Paris, L'Harmattan, 2014, 234 p., ISBN 978-2-343-02148-5, prix: 21.85 euros.

L'objectif du présent ouvrage est de favoriser la réflexion épistémologique et méthodologique entre de jeunes chercheurs en sciences humaines et sociales ayant le langage comme objet d'étude. Il réunit des contributeurs travaillant dans divers domaines (sociolinguistique, analyse du discours, anthropologie, didactique) et sur des corpus variés : presse écrite, interactions filmées, documents d'archives, entretiens de recherche, questionnaires et dessins d'élèves.

Guérin, Charles, Gilles Siouffi & Sandrine Sorlin, eds., *Le rapport éthique au discours. Histoire, pratiques, analyses*, Bern, Peter Lang, 2013, 372 p., ISBN 978-3-0343-1240-0 prix : 88.30 euros.

Les traditions philosophiques et rhétoriques de l'époque antique ont alternativement abordé l'usage technique du langage comme un moyen d'accès au progrès moral ou comme un instrument dangereux de manipulation. A l'époque classique, certains philosophes des Lumières ont préconisé une thérapie du langage visant à nous rendre conscients de notre usage des mots. Plus récemment, le renouveau de la rhétorique, qu'on observe depuis plusieurs décennies, semble inséparable d'une réflexion éthique. Fruit d'un colloque international et interdisciplinaire (Montpellier, avril 2011), cet ouvrage collectif s'attache à mettre en relation le questionnement éthique et les usages publics du langage dans une perspective historique et prolonge ces analyses par des investigations contemporaines. Il rassemble les réflexions théoriques et les analyses pratiques d'éminents spécialistes autour de trois périodes majeures (rhétorique antique, âge classique, époque contemporaine), en croisant les regards méthodologiques français et anglo-saxon.

Table des matières : https://secure.peterlang.com/download/toc/69752/toc_431240.pdf.

Kakoyianni-Doa, Fryni, ed., *Penser le lexique-grammaire. Perspectives actuelles*, 2014, coll.: Colloques congrès et conférences science du langage, 576 p., ISBN 9782745325129, prix : 90 euros.

Le volume *Penser le Lexique-Grammaire* rassemble les travaux sur le Lexique-Grammaire présentés à Nicosie lors du 30e Colloque international sur le Lexique et la Grammaire organisé par l'Université de Chypre. Ces travaux novateurs, qui portent sur la description formelle des langues ainsi que sur la construction, la gestion et l'utilisation de ressources linguistiques, sont regroupés autour de trois thématiques : les constructions à verbes supports, le traitement automatique des langues, la syntaxe et le discours dans leur contexte pragmatique. Les articles publiés dans ce volume réaffirment que la confrontation des usages linguistiques avec la réalité permet une description fine des faits de langue et des rapports systématiques qui existent entre les règles de la grammaire et les items lexicaux. Ces contributions montrent enfin que les résultats obtenus, de par leur formalisme, sont utiles au Traitement Automatique des Langues (TAL).

Lefebvre, Claire, Bernard Comrie & Henri Cohen, eds., *New Perspectives on the Origins of Language*, Amsterdam, John Benjamins, 2013, coll.: Studies in Language Companion Series, 144, xvi, 582 p., ISBN 9789027206114, prix : 110 euros.

The question of how language emerged is one of the most fascinating and difficult problems in science. In recent years, a strong resurgence of interest in the emergence of language from an evolutionary perspective has been helped by the convergence of approaches, methods, and ideas from several disciplines. The selection of contributions in this volume highlight scenarios of language origin and the prerequisites for a faculty of language based on biological, historical, social, cultural, and paleontological forays into the conditions that brought forth and favored language emergence, augmented by insights from sister disciplines. The chapters all reflect new speculation, discoveries and more refined research methods leading to a more focused understanding of the range of possibilities and how we might choose among them. There is much that we do not yet know, but the outlines of the path ahead are ever clearer. Table des matières <https://benjamins.com/#catalog/books/slcs.144/toc>.